Apostelgeschichte 16

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)



6 Sie durchzogen^{G1330} aber^{G1161} Phrygien^{G2532} und G2532 die galatische^{G1054} Landschaft^{G55611}, nachdem sie von G5259 dem G3588 Heiligen G40 Geist^{G4151} verhindert^{G2967} worden G2967 waren G2967, das G3588 Wort G3056 in G1722 Asien G773 zu reden G2980; [?] G2980; [?] G2980; [?] Sie aber G1161 gegen G2596 Mysien G3465 hin G2596 kamen G2064, versuchten G3985 sie nach G1519 Bithynien G978 zu reisen G4198, und G2532 der G3588 Geist G4151 Jesu G2424 erlaubte G1439 es ihnen G846 nicht G3756. 8 Als sie aber G1161 an Mysien G3465 vorübergezogen G3928 waren, gingen G2597 sie nach G1519 Troas G5174 hinab G2597. 9 Und G2532 es erschien G3708 dem Paulus G3972 in G1223 der G3588 Nacht G3571 ein Gesicht G3705; Ein gewisser G5100 macedonischer G3110 Mann G435 stand G2476 da G2476 und G2532 bat G3870 ihn G846 und G2532 sprach G3004; Komm G1224 herüber G1224 nach G1519 Mazedonien G3109 und hill G997 uns G2254! 10 Als G3613 er aber G1161 das G3588 Gesicht G3705 gesehen G3708 hatte, suchten G2212 wir sogleich G2112 nach G1519 Mazedonien G3109 abzureisen G1831, indem wir schlossen G4822, dass G3754 der Herr² uns G2248 gerufen G4341 habe, ihnen G846 das G2097 Evangelium G2097 zu G2097 verkündigen G2097. [?] G2316 11 Wir fuhren G321 nun von G575 Troas G5174 ab G321 und kamen G22113 geraden Laufs nach G1519 Samothraze G4543, und G1161 am G3588 folgenden G1966 Tag nach G1519 Neapolis G3496, [?] G1161 [?] G2113 12 und G2547 von G2547 da G2547 nach G1519 Philippi G5375, das G3748 die erste G4413 Stadt G4172 ienes Teiles G3310 von G3588 Mazedonien G3109 ist G2076, eine Kolonie G2862.

auszufahren^{G1831}! Und^{G2532} er fuhr^{G1831} aus^{G1831} zu derselben^{G846} G3588 Stunde^{G5610}. [?]^{G1722} 19 Als aber^{G1161} ihre^{G846} $Herren^{G2962} \; sahen^{G1492}, \; dass^{G3754} \; die^{G3588} \; Hoffnung^{G1680} \; auf \; ihren^{G846} \; Gewinn^{G2039} \; dahin^{G18319} \; war^{G1831}, \; griffen^{G1949} \; dahin^{G18319} \; dahi$ sie Paulus^{G3972} und G2532 Silas G4609</sup> und schleppten sie auf G1519 den G3588 Markt Zu G1909 den G3588 Vorstehern^{G75810}. **20** Und^{G2532} sie führten^{G4317} sie^{G846} zu den^{G3739} Hauptleuten^{G475511} und sprachen^{G2036}: Diese^{G3778} $\text{Menschen}^{\text{G444}}, \text{ die Juden}^{\text{G2453}} \, \text{sind}^{\text{G5224}}, \, \text{verwirren}^{\text{G1613}} \, \text{ganz}^{\text{G1613}} \, \text{und}^{\text{G1613}} \, \text{gar}^{\text{G1613}} \, \text{unsere}^{\text{G2257}} \, \text{Stadt}^{\text{G4172}} \, \textbf{21} \, \text{und}^{\text{G2532}} \, \text{Stadt}^{\text{G4172}} \, \textbf{21} \, \text{und}^{\text{G2532}} \, \text{Stadt}^{\text{G4173}} \, \textbf{21} \, \text{und}^{\text{G2532}} \, \text{Stadt}^{\text{G4172}} \, \textbf{22} \, \text{und}^{\text{G2532}} \, \text{Stadt}^{\text{G4172}} \, \textbf{23} \, \text{und}^{\text{G2532}} \, \text{Stadt}^{\text{G4172}} \, \textbf{24} \, \text{und}^{\text{G2532}} \, \text{Stadt}^{\text{G4172}} \, \textbf{24} \, \text{und}^{\text{G2532}} \, \text{Stadt}^{\text{G4172}} \, \textbf{24} \, \text{und}^{\text{G2532}} \, \text$ verkündigen^{G2605} Gebräuche^{G1485}, die^{G3739} uns^{G2254} nicht^{G3756} erlaubt^{G1832} sind anzunehmen^{G3858} noch auszuüben G4160 , da wir Römer G4514 sind G5607 . [?] G3761 [?] G1832 22 Und G2532 die G3588 Volksmenge G3793 erhob G4911 $\mathsf{sich}^{\mathsf{G4911}} \ \ \mathsf{zugleich}^{\mathsf{G491112}} \ \ \mathsf{gegen}^{\mathsf{G2596}} \ \ \mathsf{sie}^{\mathsf{G846}}, \ \ \mathsf{und}^{\mathsf{G2532}} \ \ \mathsf{die}^{\mathsf{G3588}} \ \ \mathsf{Hauptleute}^{\mathsf{G4755}} \ \ \mathsf{rissen}^{\mathsf{G4048}} \ \ \mathsf{ihnen}^{\mathsf{G846}} \ \ \mathsf{die}^{\mathsf{G3588}}$ Kleider^{G2440} ab^{G4048} und befahlen^{G2753}, sie mit^{G4463} Ruten^{G4463} zu^{G4463} schlagen^{G4463}. 23 Und^{G5037} als sie ihnen^{G846} viele^{G4183} Schläge^{G4127} gegeben^{G2007} hatten, warfen^{G906} sie sie ins^{G1519} Gefängnis^{G5438} und befahlen^{G3853} dem^{G3588} Kerkermeister^{G1200}, sie^{G846} sicher^{G806} zu verwahren^{G5083}. **24** Dieser^{G3739} warf^{G906} sie^{G846}, als er solchen^{G5108} Befehl^{G3852} empfangen^{G2983} hatte, in^{G1519} das^{G3588} innerste^{G2082} Gefängnis^{G5438} und^{G2532} befestigte ihre^{G846} Füße^{G4228} in^{G1519} den^{G3588} Stock^{G3586}. [?]^{G805} [?]^{G805} **25** Um^{G2596} Mitternacht^{G3317} aber^{G1161} beteten^{G4336} Paulus^{G3972} und^{G2532} Silas^{G4609} und lobsangen^{G5214} Gott^{G2316}; und die ^{G3588} Gefangenen G1198 hörten hörten ihnen zu G1874</sup> ihnen zu G1874. [?] G1161 **26** Plötzlich G869 aber^{G1161} geschah^{G1096} ein großes^{G3173} Erdbeben^{G4578}, so^{G5620} dass^{G5620} die^{G3588} Grundfesten^{G2310} des^{G3588} die^{G3588} Fesseln^{G1199} aller^{G3956} wurden^{G447} gelöst^{G447}. [?]^{G3916} [?]^{G1161} 27 Als aber^{G1161} der^{G3588} Kerkermeister^{G1200} aus^{G1853} G1096 dem^{G1853} G1096 Schlaf^{G1853} G1096 aufwachte und die^{G3588} Türen^{G2374} des^{G3588} Gefängnisses^{G5438} meinte^{G3543}, die^{G3588} Gefangenen^{G1198} wären entflohen. [?]^{G1853} G1096 [?]^{G1628} 28 Paulus^{G3972} aber^{G1161} rief^{G5455} mit $lauter^{G3173} \;\; Stimme^{G5456} \;\; und \;\; sprach^{G3004} : \;\; Tu^{G4238} \;\; dir^{G4572} \;\; nichts^{G3367} \;\; \ddot{U}bles^{G2556}, \;\; denn^{G1063} \;\; wir \;\; sind^{G2070} \;\; alle^{G5370} \;\; denn^{G1063} \;\; wir \;\; sind^{G2070} \;\; alle^{G3170} \;\; denn^{G1063} \;\; wir \;\; sind^{G2070} \;\; denn^{G1063} \;\; denn^{G$ $hier^{G1759}. \ \textbf{29} \ Er \ aber^{G1161} \ forderte^{G154} \ Licht^{G5457} \ und \ sprang^{G1530} \ hinein^{G1530}; \ und^{G2532} \ zitternd^{G1790 \ G1096} \ fiel^{G4363} \ er$ vor^{G4363} Paulus^{G3972} und^{G2532} Silas^{G4609} nieder^{G4363}. **30** Und^{G2532} er führte^{G4254} sie^{G846} heraus^{G1854} und sprach^{G5346}: Ihr Herren G2962 , was G5101 muss G1163 ich G3165 tun G4160 , damit ich errettet G4982 werde G4982 ? [?] G2443 [?] G2443 31 Sie G3588 aber^{G1161} sprachen^{G2036}: Glaube^{G4100} an^{G1909} den^{G3588} Herrn^{G2962} Jesus^{G2424}, und^{G2532} du^{G4771} wirst errettet^{G4982} werden^{G4982}, du und^{G2532} dein^{G4675} Haus^{G3624}. **32** Und^{G2532} sie redeten^{G2980} das^{G3588} Wort^{G3056} des^{G3588} Herrn^{G2962} zu $ihm^{G846} samt^{G4862} allen^{G3956}, die^{G3739} in^{G1722} seinem^{G846} Haus^{G3614} waren.$ 33 $Und^{G2532} er nahm^{G3880} sie^{G846} in^{G1722} seinem^{G846} laus^{G3614} respectively.$ jener^{G1565} Stunde^{G5610} der^{G3588} Nacht^{G3571} zu^{G3880} sich^{G3880} und wusch^{G3068} G575 ihnen die^{G3588} Striemen^{G4127} ab^{G3068} G575; und G2532 er wurde G907 getauft G907, er G846 und G2532 alle G3956 die G3588 Seinen G846 sogleich G3916. 34 Und G5037 er führte^{G321} sie^{G846} hinauf^{G321} in sein Haus^{G3624}, setzte^{G3908} ihnen einen Tisch^{G5132} vor^{G3908} und^{G2532} frohlockte^{G21}, an Gott^{G2316} gläubig^{G4100} geworden^{G410013}, mit^{G3832} seinem ganzen^{G3832} Haus^{G3832} [?]

35 Als es aber^{G1161} Tag^{G2250} geworden^{G1096} war, sandten^{G649} die^{G3588} Hauptleute^{G4755} die^{G3588} Rutenträger^{G4465} und sagten^{G3004}: Lass^{G630} jene^{G1565} Menschen^{G444} los. [?]^{G630} 36 Der^{G3588} Kerkermeister^{G1200} aber^{G1161} berichtete^{G518} dem Paulus^{G3972} diese^{G5128} Worte^{G3056}: Die^{G3588} Hauptleute^{G4755} haben gesandt^{G649}, dass^{G2443} ihr losgelassen würdet^{G630}; so geht^{G1831} denn jetzt^{G3568} hinaus^{G1831} und zieht^{G4198} hin^{G4198} in^{G1722} Frieden^{G1515}. [?]^{G630} [?]^{G3767} 37 Paulus^{G3972} aber^{G1161} sprach^{G5346} zu^{G4314} ihnen^{G846}: Nachdem sie uns^{G2248}, die wir Römer^{G4514} sind^{G5224}, öffentlich^{G1219} unverurteilt^{G178} geschlagen^{G1194}, haben sie uns ins^{G1519} Gefängnis^{G5438} geworfen^{G906}, und^{G2532} jetzt^{G3568} stoßen^{G1544} sie uns^{G2248} heimlich^{G2977} aus? Nicht^{G3756} doch^{G1063}; sondern^{G235} lass sie selbst^{G846} kommen^{G2064} und uns^{G2248} hinausführen^{G1806}. [?]^{G1544} 38 Die^{G3739} Rutenträger^{G4465} aber^{G1161} meldeten^{G518} diese^{G5023} Worte^{G4487} den^{G3588} Hauptleuten^{G4755}; und sie fürchteten^{G5399} sich^{G5399}, als sie hörten^{G191}, dass^{G3754} sie Römer^{G4514} seien^{G1526}. [?]^{G1161} 39 Und^{G2532} sie kamen^{G2064} und redeten^{G3870} ihnen zu^{G3870}; und sie führten^{G1806} sie^{G846} hinaus^{G1806} und^{G2532} baten^{G2532} sie, dass sie aus^{G575} der^{G3588} Stadt^{G4172} gehen möchten. [?]^{G565} 40 Als sie aber^{G1161} aus^{G575} dem^{G3588} Gefängnis^{G5438} herausgegangen^{G1831} waren, gingen^{G1525} sie zu^{G4314} der Lydia^{G3070}; und^{G2532} als sie die^{G3588} Brüder^{G80} gesehen hatten, ermahnten^{G387014} sie sie und^{G2532} gingen^{G1831} weg^{G1831}. [?]^{G1492}

Fußnoten

1. Viell. ist zu I.: die phrygische und galatische Landschaft

- 2. O. nach and. Les.: dass Gott
- 3. O. wo herkömml. Weise ein Betort war
- 4. O. gläubig
- 5. O. Betort
- 6. W. einen Pythons-Geist
- 7. O. Sklaven
- 8. O. erregt
- 9. W. ausgefahren
- 10. O. Archonten
- 11. O. Prätoren, 2 Männer (Dummvirn), die in den römischen Koloniestädten die oberste Gerichtsbarkeit ausübten
- 12. O. gleichfalls
- 13. Eig. Gott geglaubt habend
- 14. O. ermunterten, trösteten